



Evighenderwak'okwi kumbula riobunyamundu nobusanganya bw'emivere



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS

OBWASIMA

Eritondeka rino ryakokotibwa omo vughenge vwa Translators without Borders, (Avakakumbula vutsira mitano), na Words of Relief project (omukolano wevinywa vy'eriwatikya) ivanahambenemo ne Save the Children.

Erilalaghanya rino ryawatikiwawa n'olumbuk'olwe European Union (Vughuma vye vihuho bie bulaya), umwilavir'ovusondolya vukulu v'ovuteya vw'avandu (avakalani) hauma n'ovuwatikya vy'Ebulaya omo kitongole ky'Ebulaya (ECHO).

Ovughuma vwe bihuho bye bulaya (European Union) n'evihugho vyamo vy'ovyelimber'erilet'emikekera y'obuwatikya omokika kinene. Omwilavir'ovusondolya vukulu v'ovuteya vw'avandu hauma n'ovuwatikya vwe bihuho byebulaya omo kitongole (ECHO), ovughuma vwebighuho byebulaya (EU) vukawatikay'okovuli mwaka avandu vangi oko syomilioni erighana righuma na makumy'aviri avakaghalawa omomitsuko n'omovuhanya vwekihugho. Kughuma ne kiyiro kyayo kye Brussels (Bruxelles) erikwamana n'evyaghanda vingi evikakoler'ahandi nekiyiro kikulu omokighugho kyosi, ekitongol'eky'ECHO kikatek'ovuwatikya oko vandu avakaghalawa kundu kalengy'okwikwaman'eriyitagha ryavo, vutsira kasololo akerangi, kihanda, kisomo, mulume kuts'omukali, luvwa, kihugho kuts'ekitongole kya politique.

Evikavughaw'omo kirango kino siviluvyakanganya, konahake, evikavughawa kiletaleta nobughuma bwebighugho byebulaya (European Union). Ekitunga ky'ebulaya sikighut'elikolesya lyosi lyosi ly'esyongulu eyikatekawa.

Ebighendererwako bino biabindulawa nakandi bika banika omo mibughe yomo RDC, kanzikanzi omo kifranza, kiswahili ne kiyira, nobuwathikya bwe UNICEF, neyikaghulawamo Fonds des Nations Unies pour l'enfance, ne Uk Aid yobutabali bwe Grande Bretagne, nekithongole kyekihanda kya Paul G. Allen. Ebikabughawa muno sibilhebiry e UNICEF, obuthabali obwe Grande Bretagne kuste ekithongole kyekihanda kya Paul G. Allen. E UNICEF, obuthatabali bwe Grande Bretagne sibimanire konahake ebikabuhawa kutse ebianga kolesibwa nesyongulu siri muno.



**TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS**



**PAUL G. ALLEN
FAMILY FOUNDATION**



Save the Children®



UKaid
from the British people



unicef



Protection civile
et aide humanitaire
de l'Union européenne

OKOVILEVIRY'EBIGHENDERWAKO BINO

Ebighenderwako bino byakokotibawa na Translators without Borders (TWB) (omo kiyira ni bughambu avakakumbula vutsira mitano) omwivatiky'abimaniri v'ovuwatikya omo viharo, abasóbolera n'avamatanya v'emivere omo mikanya yikuwavo n'omo miriri yavo yebiro vyosi.

Translators without Borders (omo kiyira ni bughambu : avakakumbula vutsira mitano) ni kitunga ekitelengerer'olubwele, kyasy'emibughe yo kundu. Tukawatikay'ebithongol'ebite bye leta n'evithongoly'evikabawatikay'omo miviri yavyo eyelimberembere : oko bileviry'emibughe, ebirimo, ikwa n'erikumbula. Tukasondolivawa n'ekilengererwa kyethu ekikaronday'erikulya erisung'emyatsi eyisikasikiry'omo mibughe womobiharo. Oko kirimo ky'evighonye viviri n'erikumi n'evisatu (2013), ekithongole TWB m'okyatsuk'omuviri w'elimbere owerikumbul'omwivatikya luva luva, Words of Relief, eritsuk'embere iyikanawatiky'omo mighulu y'emitsuko.

Endundi y'ekirango kino moyalangirik'evugriki (Greece), omo vika vy'ovuwatikya vy'ebulaya okovileviry'emitsuko y'abasayi. Kikayihirikirir'omomiviri eyikakolawa n'evitongole vikevike evikakanay'omukanya haghuma n'evitunga, okovileviry'emiviri yabasolobera, avamatanya v'emivere, na vandivandu avakawatikay'abakoli bobunyamundu, haghuma nevindu vighuma vighuma vy'eriyitambya rivuya.

Abasóbolera n'avamatfanya v'emivere ni vanywani vendundi kundu v'avandu avakawatikaya, avakowa ndeke ovwagha vw'avandu avakaghalaw'omomovuhanya vy'ekihugh'okovileviry'eriharerany'eshongulu omo mubughewavo. Erighambula ni buwatikya na kandi rikalek'avandu ivahirana mw'amenge. Okwikwamana n'esytoli esisikir'esyovuwatikya vw'avandu, kisikir'erihimba evisokero eviwayatir'omwilavir'omuvughe omokati kavandu avaly'omobwagha navaly'abakatek'obuwatikya n'emiviri. Omughulu ghozi ghozy'avandu avovuwatikya sivivugha kutsye sivalyowa omuvughe owamavutwa gh'omundu oyovakawatikaya, haly'oluvanza lunzi olovutahulikirana, eritaligh'emyatsi kutse hanganavya ovuhanya ovy'ematsi eyituwene, kyanganatwal'avandu v'okomaghalali kutse nivya eritaly'ovuyingo bw'avandu v'ovusa.

Erikola n'abasóbolera hauma n'avamatanya v'emivere yikawatikay'erihighula ovuhany'ovo. Tulineriyiketera ngokw'eritondeka rino ririn'endundi kundu okovasy'omuvughe ivivenevene n'oko vimaniri avemiviri yeriwatikya. Esyonzumwa hino syosirimo :

- Abasóbolera n'avamatanya v'emivere; emiviri mikulu mikulu, evikavaghava n'evikavamatanaya.
- Erikumbul'eryovuwatikya n'ovwamatanya vw'emivere : ekyatolery'erikola n'ekitatolererikola.
- Emikolere mivuya kundu okwikola haghuma n'abasolobera n'avamatanya v'emivere.
- Esyotoli esyovuwatikya.
- Amabulyo awabeher'eri bulibwa.
- Avakoli.

ABASOBOLERA N'AVAMATANYA V'EMIVERE : EMIVIRI MIKULU MIKULU, EVIKAVAGHAVA N'EVIKAVAMATANAYA.

Omuviri womúsóbolera haghuma n'oghomundu w'omwamatanya w'emivere simughumerera, sivalin'ovutoki vughuma. Abakakumbul'avosi sivangaluvavya ivanavandu avangalet'ovwamatanya vw'emivere, na kandi avakalet'ovwamatanya vw'emivere sikivuyirwre kithi vawite ovutoki vwerikol'erikumbula. Omughulu omundu oyukakol'omuviri oweriwatiky'akavirikir'okomughuma kutse ok'oghundi, kitolere inyakanganya vulivaliva ekyakaronda.

Omúsóbolera

Omúsóbolera akavindula omovinywa evindu evikavughawa omomuvughe (omuvughe wenzuko) eriloler'omoghundi muvughe (omuvughe wama bindulikania). Omusolober'akavyaho kinyamuviri kutse inyavya hali, ngok'okokanunu. Kino kyangana biahomomihand'isatu : erikumbula kughumerera, rikakoleka kangi kangi erilw'omokatetey'akerikumbula ngoko ndambi y'endeko; erikumbula vusana n'omukanya, momughulu oyukakanaya akavugh'akaluhuka, kyangawatiky'oyukakumbula erivindula kika kighuma oko ndambi ; n'erikumbul'erikwamene n'ovulimundu, ryerikavya kangi kangi omomiviri eyeriwatiky omo viharo, omughulu oyukakumbula akavindul'omukanya wavandu vaviri (kutsy'avangi) avakakanay'omomivughe yavo mbiririmbiriri, ibakakol'oko ndambi ngumerera okwebi lebire kutse bitha lebire omuvughe wabo.

Omwamatanya w'emivere

Omwamatanya w'emivere ni mundu oyukalekay'eryowana omokati k'omundu kuts'ekikumul'ekyavandu, avandu avakahuma/ nga vasayi, n'omúnganga, omwikumbul'omukanya wavo, inianemubugha noko bilebir'emivere neyo asili syabo. Anganahan'esyombandiviri okovileviry'emivere eyisavirwe.

AVASOBOLERA N'AVAMATANYA V'EMIVERE : EVIKAVAGHAVA N'EVIKAVAMATANAYA

	I	MC
Esyonzir'iviri omokati k'omuvughe w'enzuko n'omuvughe owakalengererawa	✓	Hanganabia hake ✓ kike kundu
Eritul'emyiatsi omovutunganene vosi, omwisikya ndeke ndeke eviryavughawa okonzuko	✓	✓
Iwatul'enzumwa ngulu eyomomwatsi	✗	✓
Erikola ng'ekisokero omokati k'emivere	✓	✓
Eritek'amahano n'evika vy'emivere kyamatokekana na kandi omughulu visavirwe	Kiamaby'ini kya ndundi ✗ kya ndundi okwiowisya	✓
Erivya musangany'owevehanda, erikongol'emyatsi n'erituliray'okombande syosi	✗	Rikwamene n'omuviri werikola
Erikolesy'akamenya na wandi masako	✓	✓

AVASOBOLERA N'AVAMATANYA V'EMIVERE : EVIKAVAGHAVA N'EVIKAVAMATANAYA -EVIKAKWAMA

	I	MC
Erivindul'omovinywa emyatsy'eyisakire	✗	✗
Erivindul'omovinywa emyatsy'eyikavughawa	✓	✓
Eriwatiky'ovughambuli omokati k'esyomband'iviri	✓	✓
Ovutoki vw'emivere omo mivere y'enzuko n'emivere yerilingerera	✓	✓
Eritek'ovuwatikya vundi kulenga omwitul'emyatsi	✗	✓
Eritendiyira luhande oleryeghemerak'omo vika vyosi	✓	✓
Erivugh'omuvughe owangowika navakahulikirira	✓	✓
Eryowa n'eriminya olulengo l'ovuli kithongole ekikwamirirwe	✓	✓

ERIKUMBULERY'OVUWATIKYA BOBUNYAMUNDU EKI-TOLERY'ERIKOLWA N'EKITATOLERE

Oyukakumbula akavindul'emikany'eyevinywa omokati k'emivugh'iviri. Oyukakumbula anganatek'erikumbul'omovinywa ekirango ekisakire, nivwikambu erivindul'evilangirwe, Omovindi vika, naho syaliteka erikumbula omwisaka (ono ni muviri w'avahandiki).



Ovutoki omo mivughir'eyiviri:

Uvereraye okokwene ngok'unasi ndeke ndeke omuvughe owakakanivawamo n'owakendyowisivwamo.



Ovutoki vwemivere: Kumb'iwaminya emivere yavakakanay'emivugh'eyo ukakumbula. Nikyandundi okwowsy'omwatsi omovutunganene.



Ovutunganane: Iwayikas'eritul'emwatsi omovutunganane ovutolere. Utulir'emilaghe okosy'ombande syosi vutsirisighirya kutse eritsandya.



Eritendiyir'oluhande olweryeghemera: Uvye omokatikati okovileviry'avalume n'avakali, evisomo, evihanda, uvutunde, nebindinebindi. kyamahik'omokika kileve, iwowa ngoko sikyenditokekana, niky'endundi iwaluwalek'omuviri.



Ekumbo: Usikay'okovuli ndambi ekumbo eyesyombande syosi, hauma n'esyonzumwa esiry'omomikanya yavo.



Erikolesivwa ry'evindu: Iwakolessya evindu evyukehavwa, imun'akamenya n'evindu evyerikaninyako.



Isiwayiketer'erikolesy'emyats'eyo ulyasunga omokatambi k'omuviri wagh.



Isiwaligh'omuviri owakendikusava vingy'omomuvughe kutse navindi vindu evilengiry'ovwenge na maka wagh.



Sighuteke konahake nzumwa kuts'erihano erikakulwamo.



Esiwatapimer'erivya kukendiyitek' okovahulikiri nivya sighuvye kukendivakuna.



Isiwayiketer'erikolesy'emyatsi eyo ulyasunga omokatambi k'omuviri wagh.



Sighuyiwatikaye omokatumbi ulim'omwisunga vihembo okovandu ukatumira.



Isiwaligh'omuviri owakendikusava vingy'omomuvughe kutse navindi vindu evilengiry'ovwenge na maka wagh.



Sighuyingiraye omo mikanya y'esyombande syosi.

ERIKUMBULERY'OVUWATIKYA BOBUNYAMUNDU EKITOLERY'ERIKOLWA N'EKITATOLERE

Omwamatanya w'emivere ni mundu awakalekay'eryowana omokati k'omundu kuts'ekikumul'ekyavandu (tuvughe tuti avandu avakahuma/ nga vasayi) n'omusatsi ngomunganga) akakumbul'omukanya wavo (erisolobera) inyakakwamir'emitondekere y'ekitunga.



Ukumbul'ekyosi ekiryavughawa omovutunganane na vutsirisighirya. "Namakuvwira kino naho ngakusava sighukumbulekyo" vighanisivwe.



Erikumbul'evinywa, n'emiyitwire, omo vuli muvughe, n'eryowisya evitahambene nivya kumbe n'emitsye.



Iwanatasya watikya kundu eryowisya omwatsi kulenga, kyamasavwa. Kovine ngoko, wanganawaty'erihiry'esyonzumwa s'okokavave.



Muhavulane mwamav'imwayiteva na muvulay'ekyakakala hamavya kindu eky'omutitowa ekyo uthethi'owa.



Muhayir'emikanya eyilavukireny'omokasololo omwikangany'oyomukakanaya naye ovutsivu vulimo, na kandi imwamuminyisha ngoko kyakasondivugha embere mukumbuly'omulaghe. Ekw'omulaviraho, muvirir'oyukakwam'emiriri yenu y'emivereyo.



Iwakolesya evindu evyukehavwa, ngakamenia kuts'evitabu omwikaky'eriminya riaghu.



Mulevay'emiyitwire yenu ngayinahambene n'etsomuliko nemibere (wambale ndekenerithend'imia luhande).



Simuligh'omuviri mwamavimunasi ngoko simwangatokagho.



Simuligh'omuviri oyo mwasi ngoko mwangan'imia oluhande, (tuvughe tuti vavuti kutse vulimundu ghosi ghosi oyomukakolanaye).



Simuvwire vanywani, vavuti kutse vulimundu ghosi ghosi evyomulyowa.



Simuligh'omuviri oyo mwasi ngoko mwangan'imia oluhande, (tuvughe tuti vavuti kutse vulimundu ghosi ghosi oyomukakolanaye).



Sighukolesaye akatumbu kaghu omwikol'omurorotsyo kutse eriyitek'omundu oyomukakanaya naye kuts'okomuhulikiri.



Simubughe kutse simukete k'omalengekanya wenyu okwebyo muka kumbula kuts'erisubio mo mwanya wabaka buwa.



Simukanganaye ngomamayowa muthi kutse simukete k'omalengekanya wenyu. Simukaniray'elutambi haghuma n'ovuma w'okovomukakanaya navo.



Simukaniray'elutambi haghuma n'ovuma w'okovomukakanaya navo.

AVAKAKUMBULA N'AVAMATANYA V'EMIVERE OMO KIKA KY'OVUWATIKYA -EMIKOLERE MIVUYA-

Omuvi womusobolera n'ogh'oyukalet'ovwamatany'omomivere siahambene na kandi syawite vutoki vughuma. Sivasoboler'avosi (OMUS) vovangatokelilet'ovwamatanya, na kandi sivavosi avakalet'ovwamatanya (OMW) vovawity'ovutoti v'omuviry'overikumbula.

Omuvi waluvaluva n'oweriyiteghekanya ndeke ndeke : evindu vy'endundi evyerilengekanyako embere mutsuk'erikaniranya haughuma n'OMUS n'OMW

OMUS/OMW vanganatingwa omughulu vakakutumikira. Mwangavy'imuwit'emiviri y'erilighirana kuts'iyeha haghuma navo, kumb'imwivateya.

Muminye ngoko mwamahindana kika kivalengiry'ovwenge, ekighumerer'ekyo ikinemuhikira nivya n'OMUS n'OMW. Mumuvulaye nga nayitaghiry'ovuwatikya, na kandi mwanganamuh'ekyangatokekana.

Erimya ngokw'erikumbula rikasav'akaghala kangi, kikalir'erihirikir'omo vika vy'ovuhanya kuts'evitasivwe. OMUS/OMW avakakumbula n'avamatanya v'emivere vakayitaghir'eriluhuka kangi kangi ovusana n'erihirikir'amaka vwavo.

Muyitegherera ngok'OMUS kutse OMW vakowa n'erisiky'esytoli sy'ekithongole kyenyu, haghuma n'esytoli esyeriwatikya.

Muh'evimano n'ekituleryo ekitolere ok'OMUS kutse OMW. Muhulikir'evyovayitayire n'amalengekanya wavo.

Muyitegherera ndeke ngok'OMUS n'OMW banawit'omuviri oyowasibwe ndeke n'ahavaw'evighenderwako evitolere okovikendikoleka.

Muteghekeraniray'OMUS kuts'OMW evindu evyangamuwatikisya evilebir'omuviri wiw'embere atsuk'erikola (akamenya, ebitabu evirimo ebinywa, nevindi nevindi).

Eriyitwa ndeke, n'emikaniya eyitunganene : emikolere mivuya omughulu nivya n'omuviry'avihwa haghuma n'OMUS kutsy'OMW.

Mulevaye ndeke oho mukendikala/ avandu vangatok'eriminya ngok'omukany'akalava haghuma n'enyu, naho vutsira n'OMUS kutsy'OMW.

Erikumbula n'eryamatanya ry'emivere vikasava vutuku vuli. Muteghekanay'akandi katambi kake oko vuli muhindano kyangatok'eriwatiky'erisyayitondoly'okomwatsi.

Imwalumwakaniry'aho naho navandu (vutsira OMUS kuts'OMW) : ighunemubalebi'omobusu. Mulindirir'OMUS kutsy'OMW avugh'erikumbula riw'embere mwimay'ekinywa.

Simuvughe nga mukativitawako, evyowikire na kand'imunemuluhuka. Iwahundul'enzumwa nguma kutsy'iviri kughumerera.

Simukanay'omohisimo, n'omovinyw'evitasivwe. Mowisay'evinywa bilebe vy'OMUS kutsy'OMW amasava.

Muminye ngokw'emivere simighuma. Uvulay'omwamatanya y'ekyakakala oko vileviry'emivere mbiririmbiriri. Avakakumbula vanganavy'isivangatok'eriminy'evitahambene.

Mughuty'omuviri munene w'eryowisya ndeke ndeke esyombande syosi. Mwamalengekanya ngoko hany'ovulahulikirana, imwaterivuly'OMUS kutsy'OMW.

Ubulaye erikumbule ry'emikanya yosi.

Simuligh'OMUS kutsy'OMW erisuvy'omorina ry'avakasangir'okondeko. Muvulaye ngerikumbula ni riri kutsye rikuhi kuleng'evirindirirwe.

Oko muhindo gh'omuviri muteritsopolya haghuma n'OMUS kutsy'OMW mukasuvy'oko luvanja lusilosi omwiminy'ekyangasyakoleka ndeke om'omuviri haghuma n'OMUS kutsy'OMW.

ESYOTOLI SYOVUWATIKYA ESIKAKOLESIBAWA

Eritondek'eryetithongol'ekyomusalaba w'engwendese omo vihugho vyosi, haghuma n'evindi vithongole evikawatikaya omughulu hamavya vuhanya, ry'akokotivawa n'eriliwa oko kirimo ky'ekighonye kighuma maghana mwenda makumi mwenda n'ebini (1994) n'evithongole munane ivisikasikire omwiravukir'avandu omokihugho.

Eritondeka rino, ng'evindi vighenderwako vy'emiviri, ni ry'obuyira. Esyotol'ikumi siteghekanivwe, avandi vandu avakawatikaya vavya n'enzumwa y'erilighasy'omo muviri wavo. Eritondeka rino ni ry'eriyokolerya. Ekithongole TWB mokiasignaya ebighenderwako bino.

- 1 Enzumwa y'eriwatikya y'ikas'oko ngendo y'elimbere.
- 2 Ovuwatikya vukahitivawa vutsiritsomana rangi ya mundu, vwikirirya kuts'ekihugho ky'avakendiwatikivwa na kandi vutsir'akasololo. Ekikakwamawa kundu omovuwatikya, v'ovwagha vwavandu.
- 3 Ovuwatikya siwangakolesivwa okosyondundi syapolike kutse kisomo kireve.
- 4 Tukendiyikas'eritendikola nga vimano vy'epolitke y'ehihya y'ovutavali.
- 5 Tukendisiky'emitsye n'emivere.
- 6 Tukendiyikas'eriwatikya omughulu haly'ovuhanya omwikolesy'avandu avomomaka.
- 7 Evindu vyangasungikir'omwisangiry'avakawatikivawa n'omuviri omwisondoly'ovuwatikya.
- 8 Ovuwatikya vutoler'ivwayikas'erikehy'ovwaghali ovwangahikir'avandu omughulu hangavya vuhanya ivunemusuvya okovwagha vwelimbere vw'avandu.
- 9 Tukayising'erivya m'omwinda oko vandu ovotukaronday'eriwatikya n'ovotukaligh'erikolesya.
- 10 Omomiviri yethu y'esyongulu n'eyeriyitulaghanya, tukimay'avandu avalyatingaw'omo vuhanya ngavandu avatolere naho vutsira ng'evindu.

Erisom'emitondeker'eno y'ondeke, muturonderey'oko: <http://www.ifrc.org/Docs/idrl/I259EN.pdf>

EVIKAKOLESIBAWA

Masako makuhi wa hivave hiviri owakavugh'oko syombangwa n'emiviri y'avakavindingul'emivughe, haghuma n'ovulimundu ghosi owalaghiry'ok'omuviri wavo Emiviri - 2012

Ehivave hiviri owakavugh'oko syombangwa n'emiviri y'avakavindingul'emivughe, haghuma n'ovulimundu ghosi owalaghiry'ok'omuviri wavo. Kyanganakolesivw'omo vika vyosi vy'emitsuko, irihirakw'avavindikungul'emivughe haghuma n'avakakolesivaw'omovithongole vy'ovulasi omo muviri w'erikumbula. Vikasungik'omo mivugh'erikumi n'eririnda.

<https://red-t.org/our-work/safety-guidelines/>

Olukuratho lwe Monash okwebilebir'erikulumba riobuwatikya - mukera wobútende omwaka 2016

<https://vimeopro.com/monasharts/humanitarian-interpreting>

Ebisesani ebikakanganisay'erikola nabakakumbula

<https://www.youtube.com/watch?t=1&v=pVm27HLLiQ>

Ebisesani ebikakangani'eri kumbula - omwikanganiabio ndeke

Ekihande ky'elimbere (erisik'eryomuviri, ovulimundu inyayivughira, erisondola ndeke evyovandu vakasuviriranaya)

<https://www.youtube.com/watch?v=3wg-qZjMhU4>

Ekihande ky'akaviri (ekyakakala, erisondola ndeke omukanya, omulenge, n'emivughire)

https://www.youtube.com/watch?v=9e_nIDJV-Lk&feature=relmfu

Ebighenderwako okobaka kumbula nerisolobera- Akalasi ke leta- 2008

Amakangirirya aweriyowisya omo dakika makumy'asatu(30) oko vileviry'esytoli esyerikumbula n'erivindingul'emivughe. Ekitahambene n'evika vy'ovuwatikya

<http://www.speakyourlanguages.com/courses/selfstudy3/index.htm>

Ebio twanga minya okwikumbula- ebiendatha oko hilassi hie leta- 2008

dakika makumy'asatu(30) oko vakatsuk'omuviri w'erikumbula. N'ivindu vy'endundi oko vamatanya v'emivere kuts'okigha emivugh'iviri. Ekitahambene n'evika vy'ovuwatikya.

<http://www.speakyourlanguages.com/courses/selfstudy1/index.htm>

UNHCR ikakumbulir'abasayi - eriyi fundisya- kitabu kiaka satu

<http://www.unhcr.org/4d947e2c9.pdf>

Evyangawatiky'amakangirirya

Omo kiharo-CAS erikumbula riobuwatikya- lukurato lukendihw'oko mwisi womutoheryô oko mwaka 2017

<https://www.unige.ch/formcont/cours/cas-hi>

Coverimage©2015GirdhariBoraforIntraHealthInternational.